

༄༅། །མཁའ་འགོ་ཚེད་ཚོས་སྒྲོན་མཚོག་གི་སྐུར་འབྱོར་གསོལ་འདེབས། །

Une prière pour la prompte renaissance de Khandro Tséring Chödrön

par Sogyal Rinpoché

ཡེ་ཤེས་ཏཱ་གེ་བདེ་ཆེན་མཚོ་རྒྱལ་གྱིས། །

yéshé dāki déchen tsogyal gyi

Avec les bénédictions de Tsogyal, la dākinī de sagesse de
grande félicité,

With the blessings of Tsogyal, wisdom dakini of great bliss,

བྱིན་བརྒྱབས་ཤེལ་དཀར་བཟའ་ཡི་རྣམ་པར་འབྱུང། །

jin lap shelkar za yi nampar trul

Émanation de la dame de Shelkar¹

Emanation of the lady of Shelkar

ཨུ་ཡུ་རྣམ་རྒྱུ་དེ་ཤི་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

ayou dharma dipam la solwa dep

Ayou Dharma Dipam (Longue vie, Lampe du Dharma), je
t'adresse ma prière :

*Ayu Dharma Dipam (Long Life, Lamp of the Dharma), to you
I pray—*

ཡང་སྐྱུ་ལ་གཞན་རྩེ་གཟུགས་སྐྱུ་སྐུར་འཆར་གསོལ། །

yangtrul shyönnu zouk kou nyour char sol

Reviens-nous bientôt, sous la forme d'une émanation
rūpakāya pleine de jeunesse !

Appear again swiftly as a youthful rūpakāya emanation!

1 *Shelkar Dordjé Tso était une épouse de sagesse et disciple de Guru Rinpoché ; elle atteignit la réalisation et obtint des pouvoirs miraculeux, tels que la capacité de voler dans le ciel.*

ཞེས་པ་ནི་བཤོད་རྒྱལ་ལྷུ་ལ་མིང་བས་ལ་དོ་ཤེ་འཆང་མཚུན་བརྩེ་ཚོས་ཀྱི་སྒོ་གྲོས་ཀྱི་གཤམ་
བྱིན་རྒྱལས་ཅན་ཁ་བསྐྱར་ནས་སྒོན་པའོ། །

Celui qui porte le nom de Sogyal Tulku a composé cette prière en adaptant les paroles bénies de Dordjé Chang Khyentsé Chökyi Lodrö lui-même.